



مُؤَسَّسَةُ الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ لِلْعِلْمِ وَالْمَعْرِفَةِ وَاللِّقَاءِ
ISLAMIC WORLD EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION
ORGANISATION DU MONDE ISLAMIQUE POUR L'ÉDUCATION, LES SCIENCES ET LA CULTURE



تراث العالم الإسلامي
Heritage of the Islamic World
Patrimoine du monde islamique

استمارة الترشيح على قائمة التراث المادي والطبيعي في العالم الإسلامي

كما اعتمدها
الاجتماع السادس للجنة التراث في العالم الإسلامي

1. التعريف بالمعلم الثقافي

1.1 اسم المعلم :

2.1 الدولة :

3.1 المحافظة أو الإقليم :

4.1 الموقع الجغرافي والإحداثيات :

5.1 التصنيف :

المواقع الطبيعية

المواقع الثقافية

6.1 حالة الحفظ والصون :

7.1 تاريخ المعلم الثقافي :

8.1 وصف المعلم الثقافي :

2. بيان القيم الحضارية الاستثنائية :

1.1 القيم الحضارية :

	<input checked="" type="checkbox"/>	المعايير العالمية
	<input type="checkbox"/>	1
	<input type="checkbox"/>	2
	<input type="checkbox"/>	3
	<input type="checkbox"/>	4
	<input type="checkbox"/>	5
	<input type="checkbox"/>	6
	<input type="checkbox"/>	7
	<input type="checkbox"/>	8
	<input type="checkbox"/>	9
	<input type="checkbox"/>	10

2.2 الأصول :

3.2 السلامة :

3.3. التدبير الحالي للمعلم :
1.3 الإطار المؤسسي :

2.3 الحماية القانونية :

3.3 الجهات الفاعلة :

5.3 هل المعلم الثقافي معرض للخطر :

لا

نعم

المرجو تقديم أي عمليات أو تأثيرات قد تمس المعلم الثقافي

وصف المخاطر	<input checked="" type="checkbox"/>	الأثر
	<input type="checkbox"/>	بشري
	<input type="checkbox"/>	بيئي
	<input type="checkbox"/>	ارتفاع مستوى المياه
	<input type="checkbox"/>	مخاطر أخرى

نبذة عن الأعمال المنجزة على الموقع :

المراجع :

الملاحق :



مُنظمة العالم الإسلامي للتربية والعلوم والثقافة
ISLAMIC WORLD EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION
ORGANISATION DU MONDE ISLAMIQUE POUR L'ÉDUCATION, LES SCIENCES ET LA CULTURE



تراث العالم الإسلامي
Heritage of the Islamic World
Patrimoine du monde islamique

توضيحات بشأن استمارة الترشيح على قائمة التراث المادي والطبيعي في العالم الإسلامي

أولاً : معلومات بشأن استمارة التسجيل

1. البند رقم (1.1) المتعلق بتعريف المعلم الثقافي :

يعني المعلم الثقافي مجموع الإرث المادي والطبيعي للأجيال السالفة والذي يراد الحفاظ عليه وصونه ونقله إلى الأجيال اللاحقة، وبذلك ينبغي تدوين اسم المعلم الثقافي بوضوح، واسم الدولة والمحافظة أو الأقاليم، التابع له هذا المعلم الثقافي، مع تحديد موقعه الجغرافي وقيمه الحضارية الاستثنائية. البنود من : (1.1) إلى (4.1).

وينبغي أن تكون حدود المعلم المرشح مرسومة بوضوح، وتميز بدقة بين المعلم المقترح وأي منطقة فاصلة (إن وُجدت)، ويجب أن تكون الخرائط مفصلة بما يكفي للمساعدة على التحديد الدقيق للمنطقة الأرضية أو البحرية المطلوب ترشيحها. كما يجب (إن أمكن) توفير خرائط طبوغرافية تم نشرها وتحديثها رسمياً، تحدد الوضع الراهن للمعلم في الدولة العضو، مع الشروح اللازمة لإظهار حدود هذا المعلم (إن وُجدت)، ويعتبر الترشيح «ناقصاً» إذا لم يتضمن تحديد دقيق لحدود المعلم.

2. البند رقم (1.5) الخاص بتصنيف المعالم التراثية :

يتضمن هذا البند المعلم التراثي سواء أكان من مواقع التراث الثقافي أم الطبيعي، ويشمل «التراث الثقافي» ما يأتي :

الأثار : وهي الأعمال المعمارية وأعمال النحت والتصوير على المباني والعناصر أو التكوينات ذات الصفة الأثرية والنقوش والكهوف ومجموعات المعالم التي لها قيمة حضارية استثنائية من وجهة نظر التاريخ أو الفن أو العلم.

المجمّعات : وهي مجموعة من العمائر المنعزلة أو المتصلة التي لها، بسبب عمارتها أو تناسقها أو اندماجها في منظر طبيعي، قيمة حضارية استثنائية من وجهة نظر التاريخ أو الفن أو العلم.

المواقع : وهي أعمال الإنسان أو الأعمال المشتركة بين الإنسان والطبيعة، بما فيها المواقع الأثرية التي لها قيمة حضارية استثنائية.

يشمل «التراث الطبيعي» ما يأتي :

المعالم الطبيعية : المتألّفة من التشكيلات الفيزيائية أو البيولوجية أو من مجموعات هذه التشكيلات التي لها قيمة حضارية استثنائية والتكوينات الجيولوجية والفيزيوجرافية، والمناطق المحددة بدقة والمؤلّفة لموطن الأجناس الحيوانية أو النباتية المهذدة، والتي لها قيمة استثنائية من وجهة نظر العلم أو المحافظة على الثروات، بالإضافة إلى المواقع الطبيعية المحددة بدقة، والتي لها قيمة إيكولوجية.

3. البند رقم (1.6)، يتعلق هذا البند بتوثيق حالة الحفظ والصون للمعلم الثقافي المراد ترشيحه،

وينبغي أن يشتمل هذا القسم على معلومات دقيقة عن الحالة الراهنة لصون المعلم بما في ذلك معلومات حول حالته المادية وتدابير الصون المتخذة بشأنه. كما يجب أن يتضمن وصفاً للعوامل التي تؤثر في المعلم، بما في ذلك الأخطار التي تهدده. وتشكل المعلومات الواردة في هذا القسم البيانات الأساسية اللازمة للرصد المستقبلي لحالة صون المعلم المرشح للتسجيل.

4. البند رقم (1.7)، يتضمن كتابة معلومات تاريخية موثقة من المصادر التاريخية، ومشاهدات المؤرخين والرحالة حول المعلم المراد تسجيله على قائمة التراث في العالم الإسلامي.

5. البند رقم (1.8)، يتعلق بتوثيق وصف شامل للمعلم، ووصفه وصفاً تاريخياً أثرياً دقيقاً يبرز قيمته وخصائصه الفنية الاستثنائية. كما يجب توصيف جميع العناصر المكونة لهذا المعلم. ويجب أن يبين تاريخ وتهيئة المعلم كيف آل إلى شكله الحالي والتغييرات الهامة التي طرأت عليه، كما ينبغي أن تتضمن هذه المعلومات الوقائع الهامة اللازمة لدعم وإثبات استيفاء المعلم لمعايير القيمة الاستثنائية ولشروط السلامة أو الأصالة.

6. البند رقم (2.1)، الخاص بالمعايير التي يتم بموجبها اقتراح ترشيح المعلم وفقاً لما يلي :

1. أن تمثل إحدى روائع العبقرية البشرية المبدعة.
 2. أن تتجلى فيها تأثيرات متبادلة قوية، جرت على امتداد فترة من الزمن أو داخل منطقة ثقافية معينة من العالم، تتعلق بتطور الهندسة المعمارية أو التكنولوجيا أو الصروح الفنية أو تخطيط المدن أو تصميم المناظر الطبيعية.
 3. أن تقف شاهداً فريداً، أو على الأقل استثنائياً، على تقليد ثقافي أو على حضارة لا تزال حية أو حضارة مندثرة.
 4. أن تكون نموذجاً بارزاً لنمط من البناء أو لمجمع معماري أو تكنولوجي أو لمنظر طبيعي يمثل مرحلة أو مراحل هامة من التاريخ البشري.
 5. أن تقدم نموذجاً بارزاً لمستوطنة بشرية تقليدية أو لأسلوب تقليدي لاستخدام الأراضي، يمثل ثقافة (أو ثقافات) معينة أو يمثل التفاعل بين الإنسان وبيئته، ولاسيما عندما تصبح البيئة عرضة للاندثار بتأثير تحولات لا رجعة فيها.
 6. أن تتصل بشكل مباشر أو ملموس بأحداث أو تقاليد حية، أو بأفكار ومعتقدات، أو بأعمال فنية وأدبية ذات أهمية عالمية بارزة (تعتبر اللجنة، أن من الأفضل الجمع بين هذا المعيار ومعايير أخرى).
 7. أن تمثل ظواهر طبيعية رائعة أو مناطق ذات جمال طبيعي استثنائي وأهمية جمالية فائقة.
 8. أن تقدم أمثلة بارزة على المراحل الرئيسية لتاريخ الأرض، بما في ذلك سجل الحياة، أو أهم العمليات الجيولوجية الجارية التي تساهم في تطور التضاريس، أو العناصر الجيومورفية أو الفيزيوجرافية التي تكتسي دلالة كبيرة.
 9. أن تشكل أمثلة بارزة عن العمليات البيئية والبيولوجية الجارية التي تساهم في تطور النظم البيئية الأرضية ونظم المياه العذبة والنظم الإيكولوجية الساحلية والبحرية والجماعات النباتية والحيوانية.
 10. أن تحتوي عن أهم المواطن الطبيعية والأكثر تمثيلاً من أجل الحفاظ على التنوع البيولوجي في الموقع، بما في ذلك المواطن التي تحتوي على أنواع مهددة ذات قيمة عالمية استثنائية من وجهة نظر العلم أو المحافظة على الثروات.
- تعتبر اللجنة أن معلماً معيناً له قيمة حضارية استثنائية إذا كان مستوفياً لأحد هذه المعايير على الأقل.

7. البند رقم : (2.2)، يتعلق بأصالة المعلم الثقافي المراد ترشيحه للتسجيل، وتعد الأصالة عنصراً حيوياً في تقييم المعلم الثقافي، وهي الشرط الأساسي للاعتراف بهذا المعلم تراثاً إسلامياً استثنائياً. وتعد المعالم الثقافية أصلية إذا ثبتت أصالتها المادية، وإذا تم الحفاظ على سلامتها منذ تشييدها، وأيضاً من خلال مراعاة تأثيرها عبر التاريخ. وفي هذا السياق، من المهم عدم الخلط بين الممتلكات «الأصلية» والممتلكات «المتطابقة» (على سبيل المثال، قد يكون مبنى حديث مطابقاً لنموذج تاريخي، لكنه لا يكتسي طابعاً أصلياً).

ويؤخذ من أجل ذلك ما يأتي :

- الشكل والتصميم
- المادة والجوهر
- الاستعمال والوظيفة
- التقاليد والتقنيات ونظم الإدارة
- المكان والمحيط
- الروح والإحساس؛ والعوامل الداخلية والخارجية الأخرى.

8. البنود أرقام (3.1)، و(3.2)، و(3.3)، و(3.4) الخاصة بتدوين التدابير الحالية المتعلقة بالمعلم الثقافي، وإطارة المؤسسي ومرجعية التصرف في شؤونه، وإطارة التشريعي والجهات الرسمية المعنية بمتابعته والتأكيد على عدم وجود تعديلات حالية أو مستقبلية من شأنها تعريض هذا المعلم للأخطار العاجلة أو الأجلة، والأعمال المنجزة بهدف صونه وتوفير آليات الحفظ والصون والسلامة لعناصره المعمارية والفنية وقيمه الحضارية الاستثنائية.

وينبغي تقديم قائمة بالإجراءات التشريعية والتنظيمية والتعاقدية والتخطيطية والمؤسسية أو التقليدية الأكثر ملاءمة لحماية المعلم، كما ينبغي تقديم تحليل مفصل عن الطريقة الفعلية المتبعة في هذه الحماية، أو ملخص لهذه النصوص، باللغات الثلاث العربية، والإنجليزية، والفرنسية.

وينبغي توضيح التدابير وتضمينها في ملف الترشيح، كما ينبغي تقديم توضيح لمدى استمرارية هذه التدابير من نظم الإدارة، مع إرفاق نسخة من خطة الإدارة أو من الوثائق المتعلقة بنظام الإدارة. وفي حال توفرت خطة الإدارة بلغة أخرى غير اللغة الإنجليزية أو الفرنسية أو العربية، ينبغي إرفاق وصف تفصيلي لمحتوياتها، باللغة الإنجليزية أو الفرنسية أو العربية. وينبغي على الدول الأعضاء أن توفر المؤشرات الرئيسية المقترحة لقياس وتقييم حالة صون المعلم الثقافي أو الطبيعي، والعوامل المؤثرة فيه والتدابير المتخذة لصونه وتواتر عمليات فحصه وتحديد السلطات المسؤولة عن متابعته. ويعد الترشيح الذي لا يتضمن الوثائق المذكورة أعلاه ترشيحاً ناقصاً، إلا إذا تم تقديم وثائق توجيهية عن إدارة المعلم، في انتظار الانتهاء من صياغة خطة الإدارة.

ثانياً الشروط:

يتم تقديم ملفات الترشيح بناء على الإجراءات الآتية:

1. تُقدم استمارة الترشيح باللغة الإنجليزية إضافة إلى اللغة الفرنسية أو العربية إلى أمانة اللجنة بالإيسيسكو، وذلك قبل نهاية شهر مارس من كل سنة، أو بحسب ما يتم الإعلان عنه في مذكرة الدعوة لتقديم الملفات، و لا تُعرض على اللجنة إلا الملفات المستوفية لجميع الشروط اللازمة.
2. تقدم كل المعلومات حول ظروف الحماية والصيانة والإحياء مدعومة بالوثائق والمراجع القانونية أو الإدارية، وتنبيه اللجنة للأخطار المحدقة بالمعلم الثقافي أو الطبيعي التي قد تسبب له أضراراً عاجلة أو آجلة.
3. تقدم جميع الوثائق اللازمة لدعم الترشيح، وترفق بالصور الفوتوغرافية والشرائح والخرائط، والمواد والروابط الإلكترونية، وينبغي أن يتم إرسال نص الترشيح في شكل مطبوع، وكذلك وفي نسخة إلكترونية.
4. ختم الترشيح بالتوقيع الأصلي للمسؤول (ة) المخول (ة) له (ا) سلطة التوقيع باسم الدولة العضو، ويجب على الدول الأعضاء تقديم الترشيح المعتمد باللغة العربية أو الفرنسية أو الإنجليزية.
5. عند توصلها لملفات الترشيح من الدول الأعضاء، تقوم أمانة اللجنة بفحصها والتأكد من استيفائها للشروط اللازمة، وبالتالي إشعار جهات الاختصاص بأية ملاحظة حولها.
6. تتولى اللجنة العلمية دراسة الملفات من حيث الشكل والمضمون، وإبداء الرأي بشأنها قبل عرضها على لجنة التراث في العالم الإسلامي، في اجتماعها السنوية العادية (أكتوبر من كل عام) لاتخاذ القرار بشأنها.

ثالثاً الامتيازات

تحصل الملفات المسجلة على قائمة التراث في العالم الإسلامي على الامتيازات الآتية:

1. الأولوية في الحصول على الدعم المقدم من الإيسيسكو لترميم والصون والحفظ.
2. الأولوية في برامج الترويج السياحي والإعلامي.
3. الأولوية في إصدار الدراسات العلمية المتخصصة التي تُصدرها الإيسيسكو.
4. الحصول على الدعم الفني والعلمي من الإيسيسكو لترشيحها للتسجيل على قائمة التراث العالمي.
5. المساعدة في الحصول على هبات من الهيئات والمنظمات الحكومية وغير الحكومية الأخرى.
6. وضع شعار الإيسيسكو على المواقع المسجلة وتثبيت لوحة إرشادية في هذا الموقع.